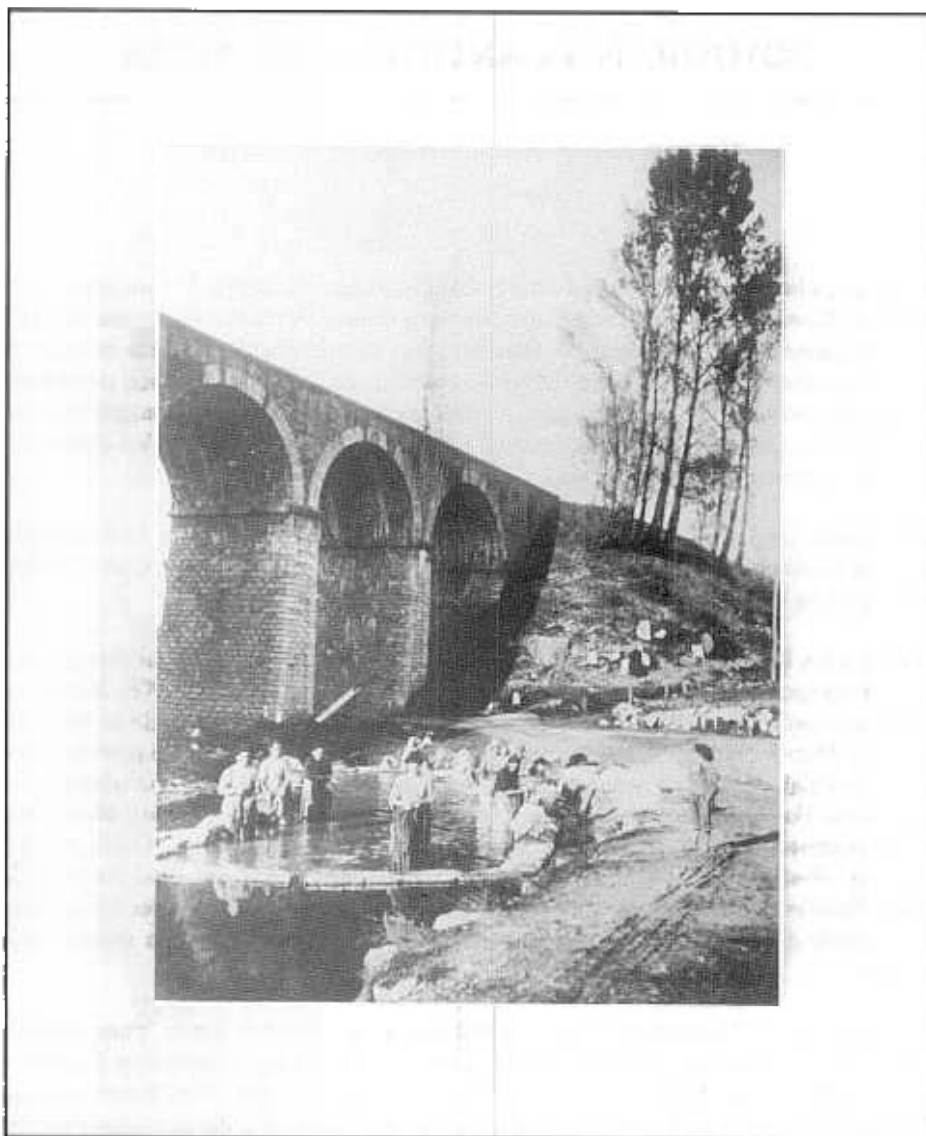


FOTOTECA DE ALTZA



Herrerako trenbide zubipean emakumeak Txingurri errekan arropak garbitzen. 1908 urtekoa, Felipe Garinek.
Mujeres lavando en la ría Txingurri, debajo del viaducto del tren de Herrera. Año 1908, Foto de Felipe Garín.

FOTOGRAFIAS ANTIGUAS DE ALTZA

La Fototeca fue el primer resultado del trabajo realizado dentro de la Comisión de Historia de Altza. Esta Comisión, creada hace unos dos años dentro del funcionamiento de la Casa de Cultura, está formada por un grupo de altzataras que siendo aficionados a la historia, geografía, etc., se plantearon el objetivo de reunir y recopilar, en la medida de sus posibilidades, el máximo de documentación escrita y gráfica sobre aspectos históricos y etnográficos de Altza, y de este modo poder contar con un material básico que nos permitiera a los altzataras recobrar parte de nuestra memoria perdida.

La Fototeca, por tanto, no ha sido más que el primer paso apreciable. Está establecida en Casares, y se puede acceder a ella libremente, incluso se pueden solicitar copias de las fotografías de las que se esté interesado.

La colección la componen fotografías bien en papel o diapositiva, que recogen aspectos de la vida religiosa, festiva, política, deportiva, edificios y demás, desde 1908, la más antigua, hasta la actualidad, de los diferentes barrios que componían el Municipio de la Villa de Altza: Intxaurreondo, Herrera, Bidebieta, Casco, Buenavista, etc. Este trabajo se ha podido llevar a cabo gracias a la colaboración de muchos altzataras e Instituciones que nos han ofrecido sus fotografías para esta Fototeca, y cuyos nombres no queremos dejar sin mencionar: Miren Aizpurua, Miguel M^a Arizmendi, Caja de Ahorros Municipal, Joxe Erauskin, Felipe Garín, Félix Iranzo, Koldo Izagirre, José Miguel Landa, Patxi Olabeaga, Gotzone Ormazabal, José Antonio San Román, José Ramón Sesé, Pauli Tolaretxipi, Martín Zabaleta, etc. Les agradecemos que hayan sabido compartir con los demás altzataras esos trozos de historia que han sabido resguardar en sus casas.

El trabajo aún no ha terminado, y probablemente no termine nunca, pues sabemos que todavía hay mucho material disperso, quizás olvidado. Desde aquí queremos pedirnos que os pongais en contacto con la Comisión en la Casa de Cultura, y permitais hacer una copia de las fotografías. De este modo lograremos que la Fototeca sea una auténtica memoria de Altza.

Las fotografías que podeis ver a continuación son una muestra de lo más representativo de la colección.

ALTZAKO ARGAZKI ZAHARRAK

Fototeka Altzako Historia Mintegiak burututako aurrenetako ondorioa izan zen. Mintegi hau Kultur Etxeko funtzionamenduaren barruan sortutakoa, historia, geografia, eta antzekoaren zailez osaturik dago, eta hasiera batetik bere gaienean hartu zuen egitekorik nagusia zera izan zen, alegia, Altzako historia eta etnografiari buruzko materialak ahal zen neurrian biltzen ahalegintzea, bai grafikoa bai idatzia, eta honela altzatarrok nolabait galdurik daukagun oroipena berreskuratzeko aukera eskeiniko digun materiala eskuartean edukiko dugu.

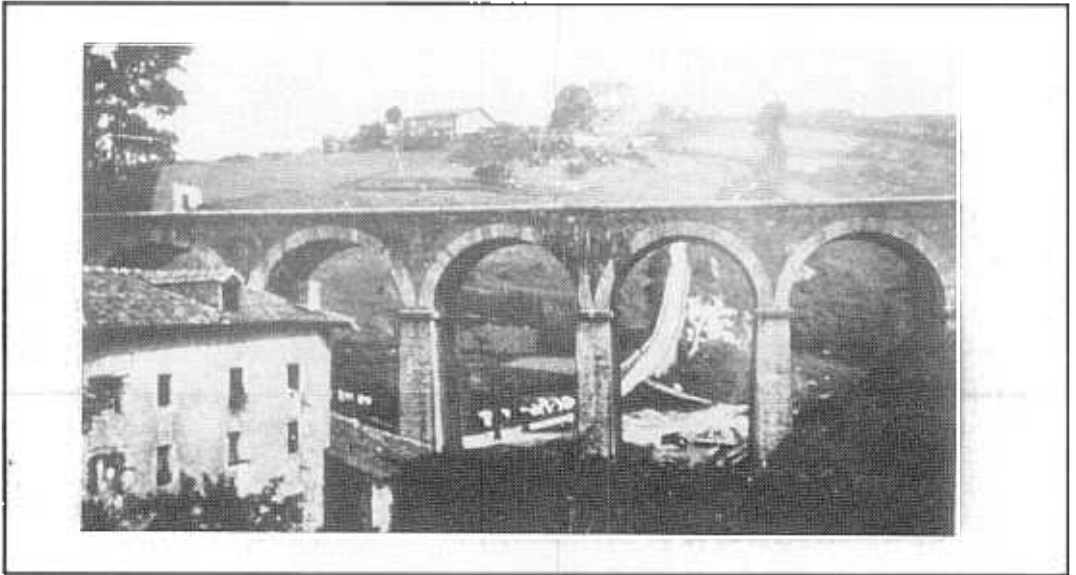
Fototeka, beraz, ikus ziteken aurreneko urratsa besterik ez zen. Kasaresen kokaturik dago, eta ikusteko aukera zabala izan ezik, interesgarri gerta dagokiokeen argazkiaren kopia atera daiteke.

Bilduma Altzako Udalerria osatu duten auzoetako argazkiez osaturik dago, bai paperezkoa baita diapositiban ere, non bizitza erlijiosoa, politikoa, jaiak, kirola, etxe eta beste agertzen diren.

Lan hau Fototeka honi bere laguntza eskeini dioten zenbait altzatar eta Instituzioei esker burutu ahal izan da, eta ez genuke haien izena aipatu gabe utzi nahi: Miren Aizpurua, Miguel Mari Arizmendi, Aurrezki Kutxa Munizipala, José Erauskin, Felipe Garín, Félix Iranzo, Koldo Izagirre, José Miguel Landa, Patxi Olabeaga, Gotzone Ormazabal, José Antonio San Román, José Ramón Sesé, Pauli Tolaretxipi, Martín Zabaleta, etab. Bere etxean historia pusketa hori gordetzen eta orain beste altzatarrei zabaltzen jakin izan duten hoiei gure esker ona.

Lana ez da bukatu, ez da gutxiagorik ere, badakigu eta oraindik material asko sakabanaturik, agian ahazturik, aurkitzen dela. Zera eskatu nahi genizueke, Kultur Etxean gure Mintegiarekin harremanetan jarri zaitezela eta argazkien kopia egiten uztea alegia. Honela Fototeka Altzako egiazko oroimena izan dedin lortuko bait dugu.

Ondoren ikus ahal izango dituzuen argazkiak argazki sorta osoaren erakusgarri besterik ez dira.



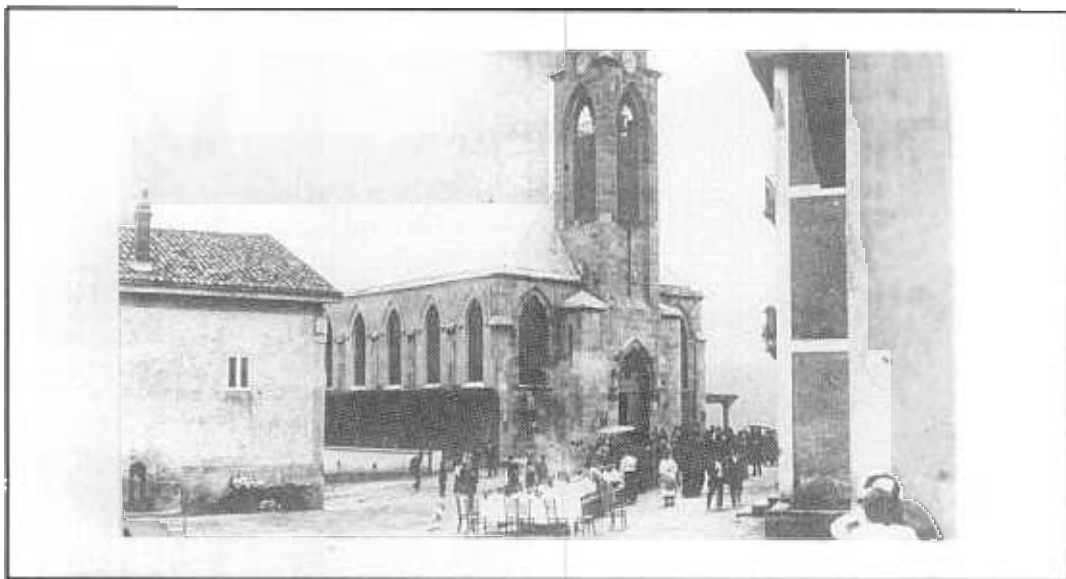
Herrera zeharkatzen duen trenbidearentzako zubia, atzean Altzagainaruntz doan San Iñazio Galtzada ikus daiteke. 1908 urtekoa, Felipe Garinek emana

Viaducto del tren a su paso por Herrera, detrás del cual se ve la Calzada de San Ignacio que sube hacia el Casco de Altza. Año 1908, Foto de Felipe Garín.



Altzako aintzinako Eliz Parrokiala, San Martzial babespean, herriko zaindaria. Eliz hau 1914 urtean bota egin zuten berria eraikitzearren. Udaletxeko balkoian Altzako pendoia antzematen da. Gotzone Ormazabalen Pikabea albumatik lortutako argazkia.

Antigua Iglesia Parroquial de Altza, —bajo la advocación de San Martical, patrón de la Villa— que desapareció al empezar a construirse en 1914 la nueva iglesia. En el balcón de la Casa Consistorial se aprecia el pendón de la Villa de Altza. Foto del Album Picabea, donada por Gotzone Ormazabal.



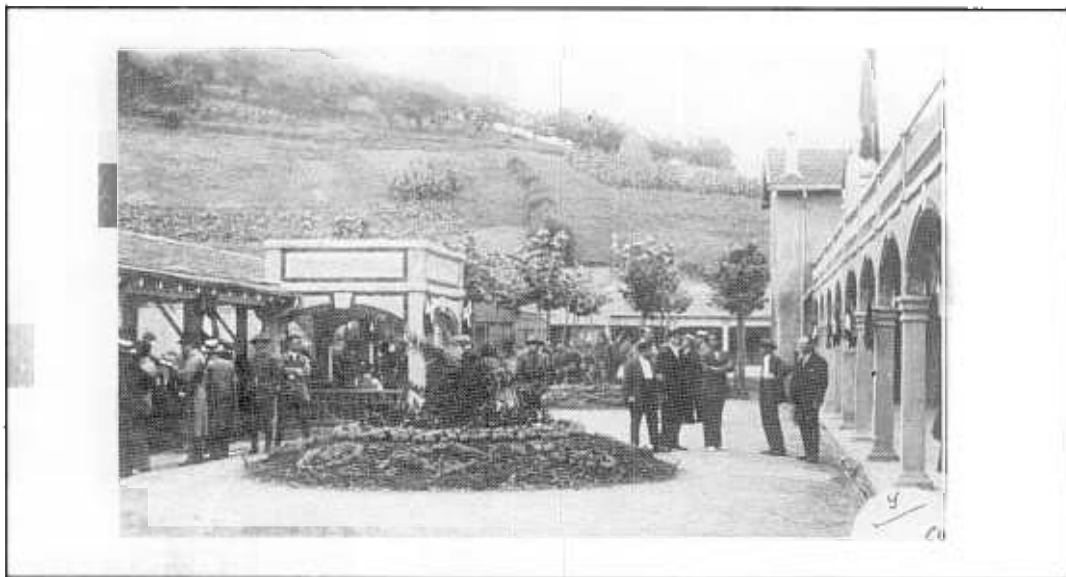
San Martzial Plaza, Altzako eliz berriaren inaugurapen jaia. Ezkerraldean Udaletxeko zatia. 1917 urtea, Donostiako Aurrezki Kutxa Municipalaren Fototekak utzita.

Plaza de San Marcial, en la fiesta de inauguración de la nueva Iglesia Parroquial. A la izquierda parte del edificio del Ayuntamiento. Año 1917. Foto de la Fonoteca de la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián.



Altzagaineko San Martzial plazatik begiratuta, Martilungo bidea. 1917 urtea. Donostiako Aurrezki Kutxa Municipalaren Fototekak utzita.

Camino a Martilun, visto desde la Plaza San Marcial del Casco. Año 1917. Foto de la Fototeca de la Caja de Ahorros Municipal.



TIRO NACIONALaren instalazioak, Mendiolaren magalean, gaur egun Bidebieta auzoa dagoen lekua. 1927 urtea. Aurrezki Kutxa Munizipalaren Fototetak utzita.

Instalaciones del TIRO NACIONAL, en las laderas de Mendiola, en lo que hoy es el Barrio de Bidebieta. Año 1927. Foto de la Fototeca de la Caja de Ahorros Municipal.



SAN LUIS GONZAGA, Herrerako Elizaren inaugurazioa. Gero bota egin zuten Donostiako bariantearen irteera egiteko. 1927 urtea. Aurrezki Kutxa Munizipalaren Fototekak utzita.

Inauguración de la Iglesia SAN LUIS GONZAGA, en el barrio de Herrera, que años más tarde sería derruida para construir la variante de Donostia. Año 1927. Foto de la Fototeca de la Caja de Ahorros Municipal.



Herrerako San Luis Gonzaga Plazak jasandutako uholdeak. 1932 urtea. Aurrezki Kutxa Municipalaren Fototekak utzitako argazkia.

Inundaciones en la Plaza San Luis Gonzaga de Herrera. Año 1932. Foto de la Fototeca de la Caja de Ahorros Municipal.



Herrera auzoan Donostiako tranbiak errepide generalera ateratzakoan izandako iztripua. 1947 urtea. Aurrezki Kutxa Municipalaren Fototekak utzita.

Accidente del Tranvía a su salida hacia la carretera general (CN-1) en el barrio de Herrera. Año 1947. Foto de la Fototeca de la Caja de ahorros Municipal.



Intxaurren auzoaren jaietan "Zinta lasterketa". Jose Antonio San Romanek emana.

"Carrera de Cintas" durante las fiestas patronales del Barrio de Intxaurren. Foto de José Antonio San Román.

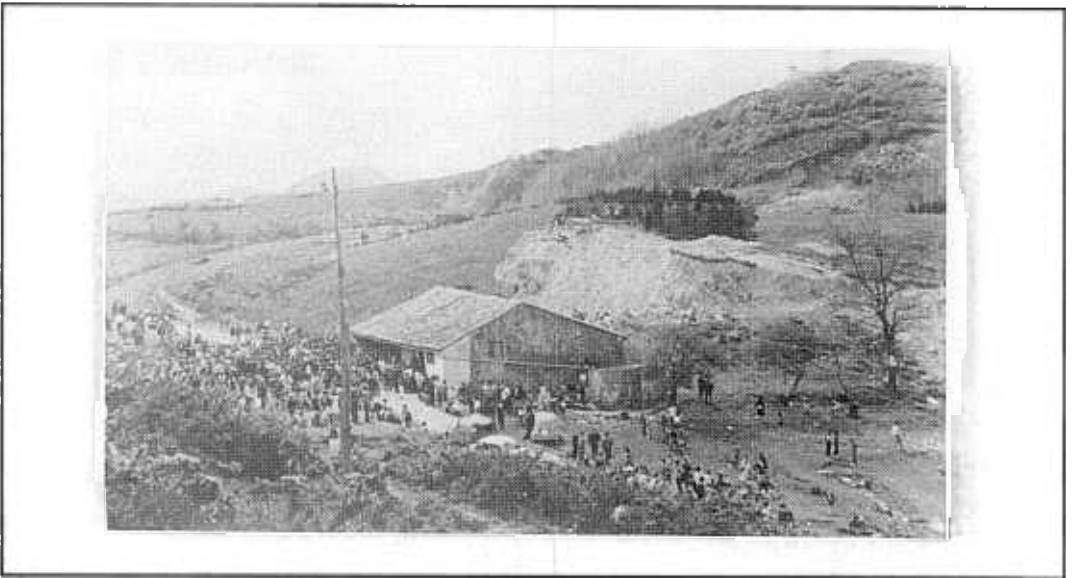


HERRERA K.E.-k antolatutako Herrerako Crossa. Korrikalarien atzean, aintzinako ikuzlekua ikus daiteke. 1952 urtea. Aurrezki Kutxa Munizipalaren Fototekak utzita.

Cross de Herrera, organizado por el C.D. HERRERA. Detrás de los corredores se puede ver el antiguo lavadero. Año 1952. Foto de la Fototeca de la Caja de Ahorros Municipal.



GAZTELU-ENE baseria. Baserri honetan TXIRRITA bertsolari handiak bere azken urteak bizi zituen. Joshe Eraukinek utzita. Caserío GAZTELU-ENE. En este caserío vivió sus últimos años el gran bertsolari TXIRRITA. Foto de José Erauskin.



San Markos Erromeria, Kantina baserrian. Felix Iranzuk emana.

Romería de San Marcos en la Cantina. Foto de Félix Iranzu.



KASARES baserria, gaur egun Kultur Etxea dugularik. Felix Iranzok emana.

Caserío CASARES, hoy en día reconvertido en Casa de Cultura. Foto de Félix Iranzo.



San Martzial elizdorreetik ikus daiteken Altzagaineko aintzinako frontoiaren ikusmena, 1910 urtean eraikita eta 1983 urtean suntsituta San Martzial Plazaren eraberritzea zela eta. 1983 urtea. Luis M^a Rallak eskuratua.

Vista desde el Campanario de la Iglesia de San Marcial del anterior Frontón del Casco de Altza, construido en 1910 y que fue demolido en 1983 para la realización de la nueva Plaza de San Marcial. Año 1983. Foto de Luis M^a Ralla.